



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1994/112
3 de febrero de 1994
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 3 DE FEBRERO DE 1994 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL
CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE
LA MISION PERMANENTE DE ARMENIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de transmitir adjunta una copia en facsímile de una carta, de fecha 3 de febrero de 1994, que le ha dirigido el Excmo. Sr. Vahan Papazian, Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Armenia.

Agradeceré la distribución de esta carta del Sr. Papazian como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Armen BAIBOURTIAN
Encargado de Negocios interino

ANEXO

Carta de fecha 3 de febrero de 1994 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Ministro de Relaciones Exteriores de Armenia

A pesar de todos los esfuerzos de la comunidad internacional para obtener una cesación del fuego duradera e iniciar negociaciones pacíficas, a mediados de diciembre de 1993, Azerbaiyán lanzó una nueva ofensiva en Nagorno Karabaj, que continúa incesantemente hasta hoy. Como resultado de ello han muerto miles de personas, entre ellos un gran número de civiles. Como parte de esta nueva agresión, los azerbaiyanos bombardearon en forma indiscriminada los centros civiles de Nagorno Karabaj y las regiones fronterizas de Armenia (véase el anexo en cuanto a la fecha y localidad de los bombardeos sobre Armenia).

Para montar esta nueva ofensiva, Azerbaiyán reunió un ejército integrado por una coalición de combatientes muyahidín, mercenarios ucranios y rusos, y asesores militares turcos y rusos. También ha habido noticias no confirmadas de la participación de otros elementos no azerbaiyanos entre los mercenarios y asesores.

De ser cierto esto, están procediendo en clara violación de todas las resoluciones del Consejo de Seguridad sobre el conflicto en Nagorno Karabaj y específicamente del párrafo 10 de la resolución 853 (1993) que insta a los Estados a abstenerse del suministro de armamentos y municiones que pudieran conducir a una intensificación del conflicto.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de Armenia está profundamente preocupado por la participación de nacionales de otros países en el conflicto de Nagorno Karabaj y sobre las pruebas cada vez mayores de la presencia de armas de fabricación no soviética en manos de los soldados azerbaiyanos que contribuyen a un nuevo escalamiento del conflicto de Nagorno Karabaj y, aún más peligrosamente, a un nuevo nivel de internacionalización de dicho conflicto.

Formulamos un llamamiento a los miembros del Consejo de Seguridad para que examinen esta cuestión y tomen las medidas pertinentes para asegurar que todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas cumplan con las resoluciones del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Vahan PAPAZIAN
Ministro de Relaciones Exteriores

DOCUMENTO ADJUNTO

Cronología y localidades de los bombardeos azerbaiyanos en Armenia

(9 de diciembre de 1993 a 21 de enero de 1994)

9 de diciembre de 1993

22.50 horas Aldeas de Berkaber, Sarigiugh y Vazashen, en el distrito de Ijevan (Armenia), bombardeadas desde las aldeas azerbaiyanas de Ghizilgajly y Bala, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

10 de diciembre de 1993

7.00 horas Bombardeo de la aldea de Voskepar, en el distrito de Noyemberian (Armenia), procedente de puestos de vanguardia azerbaiyanos en la aldea de Mazamlu, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

9.15 a 10.10 horas Bombardeo de las aldeas de Voskepar, en el distrito de Noyemberian, y Kirants, en el distrito de Ijevan (Armenia), procedente de la aldea de Mazamlu, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

12.40 a 16.45 horas Bombardeo de las aldeas de Kirants y Berkaber, en el distrito de Ijevan, y la aldea de Voskepar, en el distrito de Noyemberian (Armenia), procedente de puestos de vanguardia azerbaiyanos, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán). Tres armenios fueron muertos y cinco heridos

21.15 horas Bombardeo de la aldea de Tsaghkavan, en el distrito de Ijevan (Armenia), desde la aldea de Khojalu, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

12 de diciembre de 1993

23.15 horas Bombardeo de la aldea de Vahan, en el distrito de Noyemberian (Armenia), desde el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

14 de diciembre de 1993

22.30 horas Bombardeo de la aldea de Kirants, en el distrito de Ijevan (Armenia), desde la aldea de Mazamlu, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

16.30 a 17.00 horas Fuego de artillería sobre la aldea de Azatamut, en el distrito de Noyemberian (Armenia), procedente del distrito de Kazaj (Azerbaiyán). Un civil resultó herido

20.00 horas Bombardeo de la aldea de Voskevan, en el distrito de Noyemberian (Armenia), procedente del distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

19.00 a 20.15 horas Bombardeo de la aldea de Yeraskhavan, en el distrito de Ararat (Armenia), procedente de puestos de vanguardia en Nakhijevani (Azerbaiyán)

16 de diciembre de 1993

20.15 horas El bombardeo de las aldeas de Berkaver, Sarigiugh y Vazashen, en el distrito de Ijevan (Armenia), procedente de la aldea de Ghizilgajly, del distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

17 de diciembre de 1993

19.30 a 22.30 horas Bombardeo de la aldea de Shavarshavan, en el distrito de Noyemberian (Armenia), procedente de la aldea de Farakhlu del distrito de Kazaj (Azerbaiyán). Dos civiles resultaron heridos

20 de diciembre de 1993

8.55 a 10.00 horas Bombardeo de la aldea de Kirants, en el distrito de Ijevan (Armenia), procedente de la aldea de Mazamlu, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

14.00 a 14.30 horas Bombardeo de los distritos de Ijevan y Taush (Armenia), proveniente del distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

14.00 horas Se hace un intento de penetrar al territorio armenio desde el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

21 de diciembre de 1993

10.00 a 10.30 horas Bombardeo de la aldea de Sevkar, en el distrito de Ijevan (Armenia), procedente de la aldea de Ghizilgajly, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

12.30 a 13.00 horas La carretera de Kirants a Noyemberian en Armenia es sometida a fuego de artillería proveniente de Mazamlu, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

21.30 a 22.00 horas Bombardeo de la aldea de Vahan, en el distrito de Noyemberian (Armenia) desde la aldea de Mutudara, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

23 de diciembre de 1993

19.30 horas Bombardeo de la aldea de Koti, en el distrito de Noyemberian (Armenia), desde la aldea de Odundagh, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

25 de diciembre de 1993

14.45 a 18.05 horas Bombardeo de las aldeas de Sevkar, Aigehovit y Laligiugh, en el distrito de Ijevan (Armenia), desde las aldeas de Jafarli y Musaket, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán). Varias personas resultaron heridas

17.05 a 23.00 horas El bombardeo de la aldea de Paravakar, en el distrito de Taush (Armenia), procedente de la aldea de Khojalu, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

17.20 a 23.50 Bombardeo de las aldeas de Yeraskhavan y Sevakavan, en el distrito de Ararat (Armenia), desde Nakhijevan

26 de diciembre de 1993

17.30 a 23.55 horas Bombardeo de las aldeas de Aigepar, Artsvaberd y Tauz, en el distrito de Noyemberian y Kirants, en el distrito de Ijevan (Armenia), procedente de la aldea de Hambeily, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán). Se comunicó que hubo heridos

27 de diciembre de 1993

Bombardeo de las aldeas de Berkaber y de Kirants, en el distrito de Ijevan (Armenia), procedente del distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

29 de diciembre de 1993

10.00 a 18.30 horas Bombardeo del centro regional de Ijevan y las aldeas de Kirants, Koti, Sevkar y Saroyan (Armenia), desde las aldeas fronterizas de Mazamlu, Kushchu Airum y Parakhlu, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán). Numerosos civiles resultaron heridos

10.00 a 16.00 horas El centro regional de Noyemberian y las aldeas de Dovekh, Berkavan, Voskepar, Barekamavan y Shavarshavan (Armenia) fueron bombardeados desde el distrito de Kazaj (Azerbaiyán). Numerosos civiles, incluso niños, resultaron heridos

13.30 a 20.00 horas Diez personas resultaron muertas cuando se bombardearon las localidades de Berd y Tauz, en el distrito de Ijevan, y Chinar, Nerkin y Verin Karmiraghpiur, en el distrito de Taush (Armenia) desde el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

/...

30 de diciembre de 1993

Bombardeo de la aldea Sevkar, en el distrito de Ijevan (Armenia), desde el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

31 de diciembre de 1993

La aldea de Kirants en el distrito de Ijevan (Armenia) fue bombardeada desde el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

7 de enero de 1994

Bombardeo de la aldea de Vahan, en el distrito de Noyemberian (Armenia), proveniente de la frontera (distrito de Kazaj)

8 de enero de 1994

Bombardeo de la aldea de Kirants, en el distrito de Ijevan (Armenia), proveniente de puestos de vanguardia azerbaiyanos emplazados de la aldea de Nazamly, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

9 de enero de 1994

Un camión sufrió impactos en la carretera de Kirants de Armenia. Una persona resultó muerta y otra herida

15.10 a 15.20 horas

Bombardeo de Kirants desde Kazaj

13.30 a 14.10 horas

La población de Berkaber, en el distrito de Ijevan fue bombardeada desde Kazaj

12.00 a 13.00 horas

La aldea de Verin Chambarak (Armenia) fue bombardeada desde Kazaj

10 de enero de 1994

23.00 horas

Un camión sufrió impactos en la carretera hacia la aldea de Voskepar, en el distrito de Noyemberian (Armenia). Se comunicaron cinco bajas

11 de enero de 1994

16.00 a 21.00 horas

Las aldeas de Aigepar, en el distrito de Noyemberian, y Movses y Nerkin Karmiraghpiur, en el distrito de Taush (Armenia), fueron sometidos a fuego de artillería desde puestos de vanguardia fronterizos ubicados en la región de Kazaj

12 de enero de 1994

18.00 a 19.30 horas

El poblado de Barekamavan, en el distrito de Noyemberian (Armenia), fue sometido a bombardeos provenientes de la aldea de Kemirekh, en el distrito de Kazaj (Azerbaiyán)

18.30 a 22.00 horas

Se trató de atacar y capturar las aldeas de Kirants, en el distrito de Ijevan, y Barekamavan, en el distrito de Noyemberian (Armenia)

13 de enero de 1994

- 21.00 a 21.30 horas Fuego de metralla lanzado desde vehículos blindados desde la aldea de Sedarak, en Nakhijevan (Azerbaiyán), contra las aldeas de Yeraskhavan y Sevakavan, en el distrito de Ararat (Armenia)
- 7.00 a 8.20 horas Se lanzó una ofensiva en la dirección de la aldea de Bartsruni (Armenia). Una persona resultó herida y otra muerta
- 8.20 a 10.00 horas Se sometió a la aldea de Voskepar, en el distrito de Noyemberian a fuego de artillería desde los puestos de vanguardia de Kuschu Airum (Azerbaiyán)
- 12.30 horas La aldea de Vahan (Armenia) fue sometida a fuego de artillería y ataques de metralleta

15 de enero de 1994

- 20.30 a 22.20 horas Bombardeos de las aldeas de Vahan y Verin Chambarak y el centro regional de Karmir (Armenia) desde el distrito de Kazaj. Numerosos civiles resultaron muertos o heridos

17 de enero de 1994

- 14.50 horas Se lanzó una ofensiva a lo largo de la frontera del distrito armenio de Vardenis. Se comunicaron bajas

18 de enero de 1994

- 21.25 a 22.00 horas Bombardeo de la aldea de Sevakavan, en el distrito de Ararat (Armenia), desde la aldea de Sadarak en Nakhijevan (Azerbaiyán). Un civil resultó herido

21 de enero de 1994

- 14.40 a 16.30 horas Bombardeo de la carretera de Karmir a Taush en Armenia. Se comunicó una baja
